

TERMOLI. Minoranze Linguistiche.

Presentazione della Collana Territori della Parola e dei pannelli artistici dell'itinerario tra le Stelle dell'Orsa

Sul catamarano Zenit nel porto di Termoli si è tenuta la presentazione della collana Territori della Parola e dei pannelli artistici dell'itinerario tra le stelle dell'Orsa, progetto illustrato da **Fausto Bellucci**, sindaco di San Felice del Molise, comune capofila, in rappresentanza dei sindaci delle otto comunità molisane.

Il progetto è stato sostenuto dalla Regione



Termoli - Catamarano Zenit

ITINERARI ARBÈRESHÈ E CROATI DEL MOLISE
motonave Zenit - Porto di Termoli

PROGRAMMA
Presentazione della Collana di studi linguistici
TERRITORI DELLA PAROLA (Mnamon editore, Milano)
Vocabolari polinomici e sociali delle parlate albanofone e croate del Molise a cura degli sportelli linguistici

Interventi in video conferenza:
prof. Urtzi Etxebarria, direttore CNRS IKER (Centro di ricerca lingua e testi baschi) Bayonne - Francia
prof. Giovanni Agresti, UMR 5478 IKER (CNRS - Université Bordeaux Montaigne - UPPA), Pessac - Francia;
prof. Francesc Feliu, direttore ODELLEUM, Universitat de Girona - Spagna
prof. Renata De Rugeris Juárez, Lem Italia Università di Urbino - Italia

29 Giovedì
ore 17.30
ottobre '20

Presentazione
LE STELLE DELL'ORSA
• San Felice • Acquaviva Collecroce • Campomarino • Montecilfone • Montemitro
• Portocannone • Tavenna • Ururi.
Ideazione e Progetto a cura di Fernanda Pugliese
Progetto grafico illustrativo di 8 pannelli a cura di Carla Di Pardo

Partecipano all'Evento :
Vincenzo Cotugno: Assessore alla cultura Regione Molise;
Francesco Roberti: Presidente della Provincia di Campobasso;
Michele Barile: Assessore alla Cultura Comune di Termoli;
Sindaci paesi partnership del progetto: **Fausto Bellucci** San Felice, **Francesco Troilo** Acquaviva Collecroce, **P. Donato Silvestri** Campomarino, **Giorgio Manes** Montecilfone, **Sergio Sammartino** Montemitro, **Giuseppe Caporicci** Portocannone, **Paolo Cirulli** Tavenna, **Raffaele Primiani** Ururi.

L'evento è trasmesso in diretta fb su Termoli Web

Locandina dell'evento

Molise ai sensi della Legge Regionale 15 “Tutela e valorizzazione delle Minoranze Linguistiche”. L'iniziativa si è svolta in diretta Facebook e a porte chiuse. È stato proiettato un video ottimizzato da **Rossella De Rosa**, con i contributi dei curatori della collana proff: Urtzi Exberria direttore del Centro di ricerca in lingua basca Ikers, Bayonne Francia, Giovanni Agresti Università Bordeaux Montaigne Francia, Francesc Feliu Università Girona Spagna direttore Odelleum e prof. Renata De Rugeris Juárez Università di Urbino e presidente Lem Italia. La collana, edita da Mnamon editore Milano comprende i vocabolari Arbëresh e Croato molisano, nella seconda ristampa, adattata nella veste grafica e nelle immagini di copertina allo stile e alla filosofia di "Territori della parola".



Vocabolario polinomico e sociale Italiano - Arbëresh, prima edizione e seconda ristampa



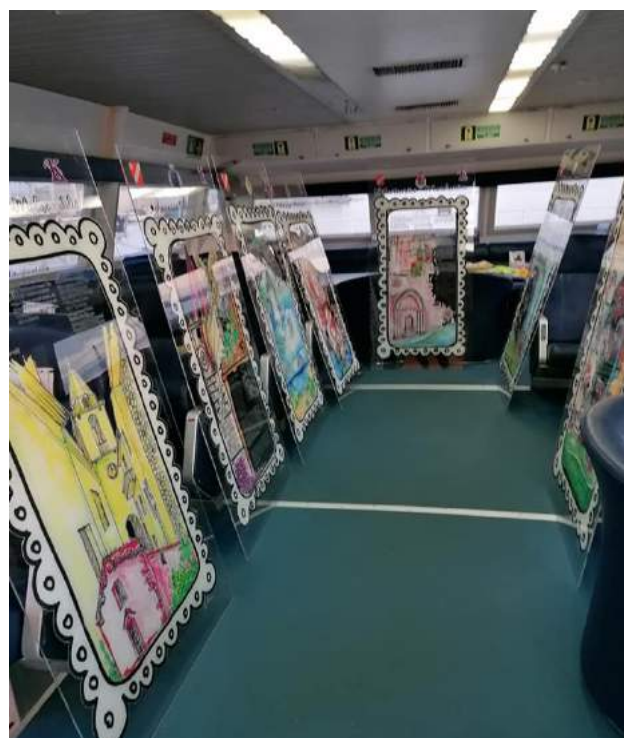
Vocabolario polinomico e sociale Italiano - Croato, prima edizione e seconda ristampa



*Prof. Giovanni Agresti,
Università Bordeaux Montagne - Francia*

I vocabolari polinomici e sociali sono il frutto di una biennale ricerca sul campo svolta dalle operatrici degli Sportelli Linguistici, con il coordinamento della sottoscritta (prof. **Fernanda Pugliese**, ndr) e la direzione scientifica del prof. **Giovanni Agresti**.

Nella seconda parte della diretta Facebook sono stati illustrati gli otto pannelli, 80 x 140, esposti nella saletta azzurra del catamarano, rappresentativi delle diverse comunità e che sono l'inizio di un percorso che mira alla costituzione di un parco etnico linguistico e letterario. I pannelli sono stati realizzati dalla prof. **Carla Di Pardo** che con estro e fantasia creativa ha interpretato gli aspetti più salienti di ogni località da lei visitata e successivamente elaborati dal punto di vista di un resoconto pittorico del viaggio, dove le immagini si coniugano con



I pannelli artistici realizzati dalla Prof. Carla Di Pardo



La prof. Carla di Pardo, autrice dei pannelli artistici

stralci di testi studiati e scelti da **Fernanda Pugliese** nel novero di lavori di studiosi illustri che tra Ottocento e Novecento hanno visitato le comunità, conducendo indagini etnografiche e



*Domenico Guidotti,
GS Travel*

linguistiche e della tradizione popolare. Si citano tra tutti Pier Paolo Pasolini che nel Canzoniere italiano, riporta brani della canzone popolare in lingua arbëreshe, Milan Rešetar, Giovenale Veggezzi Ruscalla e Graziadio Isaia Ascoli.

Significativa è la nota trasmessa per la circostanza dall'Assessore regionale alla cultura Vincenzo Cotugno che esprime lo storico impegno della Regione Molise e l'attenzione verso le minoranze linguistiche anche in questo ultimo biennio.

La diretta fb sul catamarano è stata ripresa da **Varrassi Ezio, Milly de'Angelis e Davide Battista**. Grati agli esecutori dei brani di apertura, l'orchestra dell'Istituto comprensivo di San Martino e agli allievi di Ururi e Portocannone che hanno eseguito il brano Vare Vare e all'orchestra Ensemble diretta da Lorenzo Blascetta che ha eseguito il brano Lipa Mara della tradizione croato molisana. La rivista Kamastra, promotrice dell'evento, esprime la propria gratitudine per l'assistenza prestata, ai volontari dell'Associazione Sae 112 e al presidente Matteo Gentile. Un particolare plauso al padrone di casa Domenico Guidotti al comandante dello Zenit e allo staff di GS Travel.

Approfondimento della prof. Carla Di Pardo

Presentato il Progetto "Itinerari arbëreshe e croati del Molise" a cura di Fernanda Pugliese, Rivista Kamastra e ... i miei FRANCOBOLLI giganti "Stelle dell'Orsa" riguardanti le comunità arbëreshë e croate: Acquaviva Collecroce, Campomarino, Montecilfone, Montemitro, Portocannone, San Felice del Molise, Tavenna, Ururi.

CARTOLINA: Regione Molise contenente tutti i Francobolli Ispirata alla Mail Art - Arte postale.

Un viaggio in Molise, seguendo le Stelle dell'Orsa, un viaggio nel parco etnico linguistico, ho visitato ogni paese, ho portato con me il mio taccuino da viaggio, ho preso appunti, ho schizzato, cercando di sintetizzare in pochi dettagli le peculiarità distintive di ogni luogo, ovviamente, perno centrale di quasi tutti i luoghi, la chiesa, intorno alla quale ruota la comunità, l'artigianato e l'agricoltura.

Ho fatto ricerca testuale, ma soprattutto iconografica, mi sono ispirata a corpetti antichi arbëreshe, ma anche ai ricami dell'abito della Madonna di Costantinopoli, alle tradizioni, come le carresi, alla tessitura per l'artigianato, ma anche al ricamo del Tombolo, portali e campanili delle chiese, tutti simboli identificativi della storia di un popolo, i colori, ripresi quasi sempre dagli Stemmii dei Comuni e poi scorci, fotografie e tutto ciò per fare da cornice ai testi in lingua antica, arbëreshe e croata, frutto di un'attenta ricerca da parte di **Fernanda Pugliese** che li ha trascritti. Nascono così le mie opere, dei Francobolli maxi, simbolo della spedizione



I pannelli artistici della prof. Carla Di Pardo

postale, prime opere di Mail Art, un modo per diffondere un messaggio, nel mio caso, arte che diffonde, ma anche che promuove dei luoghi, pronte ad affrancare lettere e cartoline da spedire ai vicini cugini, dall'altra sponda dell'Adriatico, in Albania e Croazia, Ultima opera realizzata, il pannello destinato alla Regione Molise, la **CARTOLINA** (affrancata, timbrata e spedita) contenente tutto il Progetto e tutti **FRANCOBOLLI**.

